هەڵبژاردەیەك لە شیعرەكانی

شێركۆ بێكەس

ܡܓܒܝܬܐ ܡܢ ܡܫܘܚܬܐ ܕ

"ܫܝܪܟܘ ܒܝܟܣ"

وەرگێڕانی لە كوردییەوە بۆ سریانی

د. هاوژین صلیوە

ܬܪܓܡܐ ܡܢ ܠܫܢܐ ܟܘܪܕܝܐ ܠܠܫܢܐ ܣܘܪܝܝܐ

ܕ."ܗܘܙܝܢ ܨܠܝܒܐ"

- ناوی کتێب: هەڵبژاردەیەك لە شیعرەکانی شێرکۆ بێکەس.
ܡܓܒܝܬܐ ܡܢ ܡܫܘܚܬܐ ܕ "ܫܝܪܟܘ ܒܝ ܟܣ"
- وەرگێڕانی لە کوردییەوە بۆ سریانی: د. هاوژین صلیوە.
ܬܪܓܡܬܐ ܡܢ ܠܫܢܐ ܟܘܪܕܝܐ ܠܠܫܢܐ ܣܘܪܝܝܐ ܕ.
"ܗܘܙܝܢ ܨܠܝܘܐ"
- دیزاین: فـازیـل شـەوڕۆ.
- چاپ: چاپخانەی شەهاب – هەولێر.
- ساڵی چاپ: ٢٠١٥
- تیراژ: (٥٠٠)
- لە بەڕێوەبەرایەتی گشتی کتێبخانە گشتییەکان، ژمارەی سپاردنی ( )ی ساڵی (٢٠١٥)ی پێدراوە.

هەڵبژاردەیەك لە شیعرەكانی
شێركۆ بێكەس

ܡܓܒܝܬܐ ܡܢ ܡܫܘܚܬܐ ܕ
"ܫܝܪܟܘ ܒܝܟܣ"

پێشەکی

د. هاوژین صلیوە

وەرگێڕان تاکە هۆکاری ئاشنابوونە بەئەدەب و کلتووری نەتەوەکان، لەنێو میلەتی کورددا یەکەم وەرگێڕ(خانەی قوبادی) یە (١٦٧٢-١٧٥٤)، کە خەسرەوشیرینی نیزامی گەنجەوی لە زمانی فارسییەوە وەریگێڕاوەتە سەر زمانی کوردی، سەبارەت بە وەرگێڕانی تێکست لە زمانی سریانی بۆ زمانی عەرەبی و بەپێچەوانەشەوە، ئەوا وەرگێڕە (سریانی)یەکان پێشەنگی ئەم بوارە بوون، کە لە سالآنی (٨٥٧)ی لەدایك بوون، کاری پاچڤەکردنیان ئەنجام داوە، بەتایبەتی: (حەنین ئیبن ئیسحاق)، کە سەرۆکی (دام و دەزگای حیکمە)بوو، هەروەها (یۆحەنا ماساویە)، (ئیبن ماساویە)، (ئیسحاقی کوڕی حەنین)، (حبیش)ی کچەزای حەنین، ڕۆڵیان هەبووە لەم بوارەدا، بەتایبەتی (حەنین)کە پزیشکی (خەلیفە مەئمون)بوو، کۆمەڵێ کتێبی لە زمانی گریکییەوە پاچڤەکردۆتە سەر زمانی سریانی، گرنگترین کتێب، کتێبی (هێرمۆنۆتیکا)ی ئەرستۆ بوو، کە دواتر (ئیسحاق)ی کوڕی وەریگێڕایە سەر زمانی عەرەبی.

سەبارەت بە وەرگێڕان لە زمانی کوردییەوە بۆ زمانی سریانی و بەپێچەوانەشەوە، من یەکەم کتێبم لە زمانی سریانییەوە بۆ زمانی کوردی وەرگێڕاوە بەناوی (خوشکە نەسیمۆ)، کە کۆمەڵێ حیکایەت بوو لە ساڵی (٢٠١٢)لە ئینستیتیوتی کەلەپووری کورد چاپکرا، ئەم هەڵبژاردە شیعرییەی شێرکۆبێکەس یەکەم کارە کە لەزمانی کوردییەوە وەرم گێڕاوەتە سەر زمانی سریانی، بە زمانی کوردی و سریانی دەقەکانم خستۆتە ڕوو بۆئەوەی خوێنەر بتوانێ بەراوردی هەردوو دەقەکە بکات، یا گەر خوێنەرێکی کوردزمانیش ئەم کتێبەی بکەوێتە بەردەست لێی بێبەش نەبێت و وەك هەڵبژاردەیەکی پۆستەرە شیعرەکانی (شێرکۆ بێکەس) چێژی خۆی لێوەربگرێت، لەکۆتای کتێبەکەدا کورتەی ژیانی خۆم و (شێرکۆبێکەس)م خستۆتەڕوو لەگەڵ فەرهەنگۆکێکی پێویست بۆ خستنە ڕووی کۆمەڵێ وشەی کوردی و سریانی. لەم وەرگێڕانەشدا هەوڵێکی زۆرم داوە بنەمای خەیاڵ و وێنەو مۆسیقای شیعرەکان بپارێزم.

ܡܘܩܕܡܬܐ

ܕ."ܗܘܒܢ ܐܠܝܐ"

ܬܪܓܡܬܐ ܝܠܗ̇ ܗ̇ܝ ܐܘܪܚܐ ܩܕܡܝܬܐ ܠܒܝܬܐ ܕܣܦܪܘܬܐ ܘܒܪܬܘܬܐ ܕܐܘܡܬܐ ܐܣܝܪܬܐ. ܘܝܠܗ̇ ܬܪܓܡܐ ܩܘܪܐܢܐ ܗ̇ܘ ܡܬܪܓܡܢܐ ܩܕܡܝܐ ܝܠܗ̇ ܓܢܒ ܡܘܟܪܝ (1672–1754)، ܓܒ ܡܬܘܪܓܡܢܗ (ܡܫܪܐ ܥܒܕܝܫܘ) ܒܕ ܒܝܘܡܝ ܓܢܓܒ ܡܢ ܠܫܢܐ ܦܪܣܝܐ ܠܠܫܢܐ ܣܘܪܝܝܐ.

ܘܐܦ ܐܝܬ ܠܬܪܓܡܬܐ ܕܦܝܠܣܦܘܬܐ ܡܢ ܠܫܢܐ ܝܘܢܝܐ ܠܠܫܢܐ ܥܪܒܝܐ ܘܣܘܪܝܝܐ، ܗ̇ܘ ܡܬܪܓܡܢܐ ܩܕܡܝܐ ܕܗ̇ܘܐ ܡܬܪܓܡܢܐ ܝܘܢܝܐ ܒܫܢܬܐ ܕ (857 ܡ)، ܒܝܕܠܗ̇ ܐܒܘܗ̇ ܕܬܘܪܓܡܐ ܘܦܪܫܓܢܐ: (ܚܢܝܢ ܒܪ ܐܝܣܚܩ)،

ܕܗ̇ܘܐ ܡܕܒܪܢܐ ܕܡܕܪܫܬܐ ܕܚܟܡܬܐ، ܘܐܦ ܗ̇ܘܐ (ܡܐܡܘܢ ܡܠܟܐ)، ܘܒܪ (ܡܬܘܟܠ)، ܘ(ܐܝܣܚܩ ܒܪ ܚܢܝܢ)، (ܚܒܝܫ) ܒܪ ܚܬܗ̇ ܕ(ܚܢܝܢ) ܐܝܟ ܬܠܡܝܕܐ ܚܕ ܥܡܗ

ܐܵܗ ܗܘܼ ܫܘܼܓ݂ܠܵܐ ܘܦܪܝܼܫܘܼܬܹܗ (ܚܢܝܢ) ܒܝܠܦ݂ܵܐ ܕܝܘܿܢܵܝܵܐ
ܐܵܗܵܐ ܕܦܝܼܠܵܣܘܿܦ݂ܵܐ (ܦܠܛܘܢ)، ܘܗܘܼ ܐܵܗܵܐ ܡܬܘܼܪܓܸܡܠܹܗ
ܡܢܝܵܢܵܐ ܡܢ ܟܬ݂̈ܒ݂ܐ ܡܢ ܠܫܵܢܵܐ ܝܘܿܢܵܝܵܐ ܠܠܫܵܢܵܐ ܣܘܼܪܵܝܵܐ، ܘܗܘܼ
ܟܬ݂̈ܒ݂ܐ ܝܕ ܢܡܘܿܣܵܐ ܕܝܘܲܢܵܐ ܟܬ݂̈ܒ݂ܐ (ܕܗܝܦܘܩܪܛܝܣ)
ܕܐܪܣܛܘ ܘܦܝܫܠܹܗ ܗܘܼ ܟܬ݂ܒ݂ܐ ܡܬܘܼܪܓܡܢܐ ܒܝܕ ܐܢܫܐ
ܒܪܘܼܢܹܗ ܠܠܫܵܢܵܐ ܥܪܵܒ݂ܵܝܵܐ.
ܘܡܢ ܐܵܢܝ ܠܬܘܼܪܓܵܡܵܐ ܡܢ ܠܫܵܢܵܐ ܥܪܵܒ݂ܵܝܵܐ ܠܠܫܵܢܵܐ ܣܘܼܪܵܝܵܐ
ܘܕܝܘܿܩܢܵܐ ، ܐܵܢܝ ܡܬܘܼܪܓܸܡܠܝ، ܗܘܼ ܟܬ݂ܵܒ݂ܵܐ ܕܕܘܼܟܬ݂ܵܐ ܗܲܣܦܲܪ
ܝܗܒ݂ܐ (ܚܘܢܟܐ ܢܫܡܬܐ) ܗܘܼ ܕܝܠܹܗ ܚܘܼܢܵܝܵܐ ܕܡܢܝܵܢܵܐ ܡܢ
ܗܦܟܬ݂ܵܐ ܣܘܼܪܵܝܬܵܐ ܘܫܢܬ݂ܵܐ ܕ 2012 (ܐܝܼܢܣܛܝܼܛܘܼܛ)
ܘܡܬܘܼܪܓܡܢܐ ܡܬܘܼܪܓܡܬܐ ܦܝܫܠܹܗ ܛܒ݂ܝܼܥܵܐ.

ܐܵܢܝ ܡܬܘܼܪܓܡܢܐ ܡܫܘܼܚܐ ܕ(ܡܝܼܪܵܐ ܒܝܼܓ݂ܘ) ܝܠܹܗ ܫܘܼܓ݂ܠܵܐ
ܢܕܡܢܐ ܡܬܘܼܪܓܡܢܐ ܡܢ ܠܫܵܢܵܐ ܣܘܼܪܵܝܵܐ ܠܠܫܵܢܵܐ ܣܘܼܪܵܝܵܐ،

ܘܐܵܗ ܠܫܵܢܵܐ ܣܘܼܪܵܝܵܐ ܘܣܘܼܪܵܝܵܐ ܦܝܫܠܗܘܿܢ ܟܬ݂ܝܼܒ݂ܐ ܐܵܢܝ
ܡܬܘܼܪܓܡܢܐ ܕܗܘܼܝܠܹܗ ܡܪܘܿܝܵܐ ܕܡܕܝܢܐ ܚܕ ܦܘܼܫܩܵܐ ܓܢܒܐ
ܓܪܘܿܫܐ ܦܓ݂̈ܪܐ، ܘܡܢ ܡܪܝܐܠܹܗ ܡܪܘܿܝܵܐ ܡܬܘܼܪܓܡܢܐ ܗܘܼ ܟܬ݂ܒ݂ܐ

ܕܗܵܘܹܐܠܹܗ ܕܫܹܡܵܠ ܠܒܝܼܬܵܐ ܡܢ ܗܿܘ ܡܵܬܵܐ ܣܘܼܪ̈ܵܝܵܐ ܡܢ ܡܵܬܵܐ
ܕܒܹܪܘܲܪ ܒܹܓܫ.
ܘܣܘܼܦܵܬܵܐ ܗܿܘ ܟܠܵܬܵܐ ܫܹܢܸܟ ܒܢܲܪ ܦܵܣܘܼܩܵܐ ܘܟܲܒܪܵܐ ܡܢ ܥܕܵܬܵܐ
ܕܒܢܒ ܘܥܕܵܬܵܐ ܕܒܢܵܬܵܐ ܕ(ܒܹܪܘܲܪ ܒܹܓܫ) ܘܥܡ ܒܢܪ
ܠܟܘܿܢܵܫܹܗ ܘܟܲܦܵܪܵܐ ܦܝܼܠܹܗ ܟܠܝܼܬܵܐ ܡܢ ܡܠܟܵܐ ܕܠܟܠܵܬܵܐ
ܡܘܪܕܢܵܐ ܘܣܘܪܕܢܵܢܵܐ، ܘܟܠܗ ܗܿܘ ܓܪܓܫܬܵܐ ܓܒܝܪܵܐ ܦܠܘܛܒ
ܟܒܝܫܒܘܓܵܐ ܕܗܵܘܹܐܒ ܕܫܠܝܼܡ ܐܝܼܬܵܐ ܘܕܘܡܬܵܐ ܘܐܘܪܬܵܐ
ܘܡܦܘܼܣܩܵܐ ܕܗܿܘ ܡܵܬܵܐ.

١- (کەمانچە)

مەدالیای کەمانێکی

بچکۆلانەت دابوو لە سنگ،

که هاتوو چۆت بە بەردەمی منا ئەکرد

گوێم لێئەبوو

کەمان ئەکەوتە لێدان و

ئەشم بینی مەمکەکانت

ورد ورد سەمایان بۆ ئەکرد.

١- (ܓܡܪܐ)

ܡܕ̈ܝܢܬܐ ܕܒܝܬ ܓܡܪܐ ܘܟܘܪܕܣܬܢ

ܡܫܘܚܠܦܐ ܒܢܘܓܪ̈ܐ،
ܐܦܢܗܗܘܐ ܘܐܬܪܠܗܗܘܐ ܡܕܡܒ
ܢܡܟܝ ܗܘܐ
ܐܕܒ ܓܡܟ ܕܝܡܗܘܐ
ܘܫܝ ܗܘܐ ܕܝܕܘܦܐ
ܒܫܐ ܒܫܐ ܕܡܕܒ ܗܘܐ ܠܠܘ.

٢- (سەر)

لە پەنجەرەی ژورێکەوە
کچێکی جوان..
لە پەرژینی باخێکەوە
باوەشێ گوڵ..
لە گیرفانی
کراسەکەی منیشەوە

قەڵەمەکەم،
سەریان هێنایە دەرەوە
کچەکە بۆ
دڵخوازەکەی،
گوڵەکان بۆ منداڵەکان،
قەڵەمەکەشم بۆ شیعرێ
تا پێکەوە
وێنەی هەر هەموویان بگرێ.

٢- (ܪܸܫܡܵܐ)

ܡܢ ܡܲܕܘܼܪܝܵܬܵܐ ܕܫܢܵܐ ܝܠܗܵܐ
ܫܢܵܐ ܒܪܘܼܬܵܐ ܫܠܝܼܬܵܐ
ܡܢ ܗܫܘܡܵܐ ܕܫܢܵܐ ܟܝܬܵܐ
ܫܒ ܫܦ̈ܝܐ ܕܘܼܒܝܵܐ
ܡܢ ܟܝܢܲܐ ܕܥܘܗܝ
ܦܬܚܝ
ܪܥܘ ܓܡ ܦܠܛܝܠܘ

ܩ̈ܕ ܒܕ̈ܬܐ

ܬ̈ܐ ܩ̈ܘ ܕܡܢ̈ܒܒ̈ܐܠ̈ܘ

ܬ̈ܝ ܦ̣ܕ̈ܪ̣ܐ ܠܬ̈ܠܘܡܘܪ̣̈ܐ

ܢ̇ܠܬ̈ܡ ܬ̈ܐ ܣ̇ܕ ܡ̇ܣܕ̈ܐ

ܦ̇ܠ ܒܣܪ̈ܪ̣ܐ

ܓ̣ܘܦ̇ܬܐ ܕܡܠܘ ܟܪܝ̈ܫܠܘ

٣- (وێنەیەك)

چوار منداڵی ..

تورك و فارس و

عەرەب و كورد

بە هەر چواریان

وێنەی پیاوێكیان دروستكرد،

یەكەم: سەری

دووەم: دەستی

سێیەم: لەشی و قاچەكانی

چوارەم: چەكی

کرده شانی.

٣- (ܙܘܼܪܥܵܐ)

ܒܪܒܥܐ ܙܒܢܐ
ܥܘܪܒܐ ܘܦܪܕܣܐ
ܘܚܩܠܬܐ ܘܡܘܪܝܬܐ
ܟܠ ܚܠܒ
ܙܘܪܥܐ ܕܚܕ ܐܢܫܐ ܕܝܡܠܒ
ܗܘ ܩܕܡܝܐ: ܕܝܘ
ܗܘ ܥܪܒܝܐ: ܐܒܕܘ
ܗܘ ܥܠܒܝܐ: ܦܓܕܘ ܘܡܫܠܚܘ
ܗܘ ܕܒܚܬܐ: ܙܡܝܐ

ܕܪܹܓܠܹܗ ܥܠ ܪܘܼܚܹܗ.

٤- (پیانۆ)

جارێ بە ڕیز
پۆلێ پەڕەسێلکەی دڵی
شاعیرانی هەر پێنج قارەی
ئەم دنیایە هەڵفڕین و
زۆر لەسەرخۆ
چوونە ناو سنووقێکەوە
لە دواییدا
ئەو سنووقە
بوو بە پیانۆ.

٤- (ܦܪ̈ܚܐ)

ܚܕ ܢܡܠܐ ܒܪܝܬܐ
ܕܦܢܐ ܕܗܘܝܘ ܕܝܠܗ̇
ܕܡܫܟܚܐ ܕܢܡܥܢܥܘ ܢܒܝܬܐ
ܕܒܪܝܬܐ ܦܪܚܠܗ
ܒܫܢܐ ܒܫܢܐ
ܒܟܠܗܝ ܟܢܫܐ ܙܢܕܘܩܬܐ
ܘܦܬܐ ܗܕܝ
ܗܝ ܙܢܕܘܩܬܐ
ܦܝܫܠܗ̇ ܦܪ̈ܚܐ.

٥- (خاك)

دەستم برد بۆ چڵێ دار
لە تاو ئازار لق داچڵەكی
كە دەستم برد بۆ لقەكە
ناوقەدی دار
كەوتە هاوار
كە باوەشم كرد بە قەد دا
خاك لەرییەوە لە ژێر پێم دا
بەرد ناڵاندی،
ئەجارەیان كە دانەوییم
خۆڵم هەڵگرت
گشت كوردستانم زریكانی.

٥- (ܢܪܓܐ)

ܐܝܕܐ ܝܗܒܠܗ ܠܫܘܟܐ ܕܝܢ ܐܝܠܢܐ
ܡܢ ܡܪܒܝܬܗ ܦܪܚܐ ܓܠܠܗ
ܚܘܕ ܐܝܕܐ ܝܗܒܠܗ ܠܦܪܚܐ،
ܐܝܠܢܐ ܡܫܘܝܬܠܗ
ܚܘܕ ܓܘ ܫܟܝܢܗ ܐܝܠܢܐ
ܢܪܓܐ ܥܝܢܬܐ ܡܣܘܟ ܢܩܠܝ
ܓܘܦܐ ܝܘܝܘܬܗ
ܗܕ ܟܢܐ ܡܟܝܠܝ
ܘܡܘܦܪܐ ܥܝܠܝ
ܚܠܐ ܚܘܪܝܬܗ
ܚܡܠܐ ܡܪܒܪܐ ܡܫܘܝܬܠܗ.

٦- (کڵپەیەك)

کڵپەیەك فوی لە ئاگری خۆی دەکرد
تا خامۆشی کا،
چونکە بینی مارێکی سڕ دێت و
ئەیەوێ لە پاڵیا پەپکە بخوا.

٦- (ܚܲܕ ܢܘܼܪܵܐ ܘܚܘܼܪܵܐ)

ܚܲܕ ܢܘܼܪܵܐ ܘܚܘܼܪܵܐ ܝܩܝܼܕܠܹܗ ܠܓܼܵܢܹܗ
ܕܡܫܲܚܠܹܗ،
ܡܫܲܒܸܚ ܣܝܼܠܹܗ ܚܲܕ ܝܘܿܡܵܐ ܗܘܝܼܬܵܐ
ܒܢܵܚܵܐ ܠܕܘܼܟܹܗ ܚܕܵܐ ܠܡܝܼܬܵܐ

٧- (پەستی)

وەکو کەشتی بن کون تێ بوو
تەماشای ئەم
دڵەم ئەکەم
هەر ئاو ئەچێتە ناویەوەو
ئاو دەرئەدەم،
هەتا جامێ لە خەمی کۆن هەڵئەهێنجم
جامێکی تر خەمی تازە لەجێیەتی
ئا ئەم کەشتییە شپڕزەیە
نە ئەوەتا نقوم ببێ
نە ئەوەتایش لەم گەرداوی شەوگارەدا
لە ڕۆخێکدا لەنگەر بگرێ !

٧- ([illegible])

ܗܵܝ ܫܦܝܼܬܵܐ ܕܲܝܸܚܬܵܗ ܒܪ̈ܡܬܵܐ
ܒܫܸܢ̈ܝ ܠܵܗ ܠܒܹܝ،
ܗܘܸܪ ܡܸܢܵܐ ܒܚܵܒܪܝ ܒܓܵܘܹܗ
ܘܗܘܸܪ ܡܸܢܵܐ ܠܵܒܪܝ ܡܝܼܬܘ،
ܗܘܸܠ ܚܲܕ ܦܬܵܐ ܡܸܢ ܥܲܠܡܘܼܬܵܐ ܫܩܝܼܠܬܵܐ ܠܵܒܪܝ ܡܝܼܬܘ
ܚܲܕ ܦܬܵܐ ܐܲܝܕܵܐ ܥܲܠܡܘܼܬܵܐ ܚܲܕܬܵܐ ܒܬܝܼܗܵܐ ܠܕܘܼܒܩܝܘ
ܗܵܝ ܫܦܝܼܬܵܐ ܗܠܝܬܵܐ
ܠܵܐ ܕܒܩܪܵܢܵܐ
ܘܠܵܐ ܒܓܵܘ ܢܲܪ ܠܸܠܝܵܐ ܝܵܬܒܵܐ ܫܠܵܐ ܚܲܕ ܫܦܝܼܬܵܐ ܕܡܸܢܵܐ ܕܒܕܸܩܢܵܐ!

٨- (پەند)

زۆر شت هەن ژەنگ هەڵدێنن و

بیر ئەچنەوەو

دوایش ئەمرن

وەکو: تاج و

سەوڵەجان و

تەختی ژێر پێی پادشاکان!

زۆر شتی تری دنیاش هەن

نارِزێن و

بیرناچنەوەو

هەرگیز نامرن

وەکو: شەپقەو

گۆچانەکەو

پێڵاوەکەی

شارلی شاپلن.

٨- (ܫܢܬܐ)

ܫܢܬܐ ܡܢܕܢܢܬܐ ܐܝܟ ܓܡܘܪܬܝ

ܚܘܠܝ ܡܢ ܟܠܝ

ܘܫܦܪ ܫܦܝܪ ܫܡܫܝ

ܢܝܡ ܫܢܬܐ ܘܫܘܒܚܐ

ܥܘܠܡܢܘܬܐ ܫܝܢܐ ܐܝܬܬܐ ܕܫܠܡܐ!

ܘܲܟܒܝܼܪܵܐ ܡܫܝܼܚܵܝܹܐ ܠܹܗ ܒܪܝܼܫܵܐ ܐܝܼܟ
ܠܵܐ ܒܗܘܼܪܵܛܝܼ
ܘܠܵܐ ܚܲܝܹܐ ܠܥܲܡܵܐ
ܢܸܛ ܠܵܐ ܒܫܲܡܝܹܐ ܢܝܼܫ
ܒܘܼܫܒܵܐ
ܘܲܥܒܼܵܕܹܐ
ܘܦܸܠܵܚܵܐ
ܕܥܲܪܒܼ ܫܘܼܩܵܐ

۹- (نیشانه)

له دوای (مەسیح)

خاچ بوو بە نیشانەی دییان

ئەی بۆ شەهیدی کوردستان ؟!

من نیشانەو

مەدالییای
سێدارەیەك دروست ئەكەم
هەتا یەك یەك
بیدەن لە یەخەو بەرۆكتان.

٩- (ܢܝܣܢ)

ܡܛܪ ܡܥܒܫܐ
ܕܠܒܫܐ ܦܥܠܗ ܢܝܣܢ ܗܐ ܡܥܒܫܢܐ،
ܝܠܐ ܗܐ ܦܘܪܐ ܕܚܘܪܝܬܗܝ؟!
ܐܢܐ ܢܝܣܢ
ܘܡܕܠܐ
ܦܢܝܡܗܐ ܚܠܒܝ

ܗܘ ܕܝܢ ܒܝܢ ܡܢܘܚܬܐ
ܡܬܠܡܠܬܐ ܠܟܕܪܘܬܐ

١٠- (گوارەت شپڕزەیی منە)

گوارەت شپڕزەیی منەو
ملوانکەکەت ئارەزووم و
تەیری سەر بلووز هۆنراوەم.
بە گوێچکەتا هەڵواسراوم و
بە گەردنتەوە لەرەم دێ و
لە سەر سینەت هەڵفڕیوم !

١٠- (ܚܠܡܢܬܐ ܠܐ ܕܡܝܐ ܕܝܕܝܠܗ)

-ܚܠܡܢܬܐ ܠܐ ܕܡܝܐ ܕܝܕܝܠܗ
ܒܬܪܝܢܐ ܫܘܢܩܐ ܕܝܘܡ
ܦܪܚܐ ܪܓܫܐ ܕܚܠܘܨܐ ܡܚܪܝܬܗ.
ܟܠܗ ܢܩܢܬܐ ܡܟܘܠܡܫ
ܘܟܠܗ ܦܩܪܬܐ ܝܘܪܘܫ

١١- (ماڵی شیعری جوان)

ماڵی شیعری جوان
وەك هێلانەی سەر دارتەلی
حاجی لەق لەقی جاران
کەمبوونەتەوە !

١١- (ܟܹܐ ܡܲܚܕܵܐ ܢܲܦܒܕܵܐ)

ܟܹܐ ܡܲܚܕܵܐ ܢܲܦܒܕܵܐ
ܡܵܐܚܝ ܕܝܡ̈ܐ ܕܚܓܒ ܠܡܠܡ ܢܕ
ܕܪ ܢܡܘܕܵܐ ܘܓܢ̈ܐ ܢܓܒܡ̈ܐ
ܫܡܝܒܠܘ!

١٢- (من دڵنیام)

من دڵنیام ئەگە غەدرمان لێنەکرێ،
نۆبڵی خوا
لە خەڵاتی مەرگەسات و بێ کەسیدا
هەر ئەو کوردە وەریدەگرێ !

١٢- (ܡܵܬܵܐ ܡܘܼܦܵܪܩܝܼܢ)

ܡܵܬܵܐ ܡܘܼܦܵܪܩܝܼܢ ܝܼ ܠܵܐ ܫܵܠܡܝܼܢ
ܒܘܿܟܠܗ ܢܵܫܵܐ
ܒܝܵܘܡܵܐ ܥܘܼܒܵܒܵܐ ܕܝܼܠܵܐ ܘܠܵܐ ܢܲܦܫܵܐ
ܘܲܕ ܡܘܼܕܝܼ ܒܚܵܡܠܵܠܗ.

١٣- (لەو بیابانەی خوارەوە)

لەو بیابانەی خوارەوە
لە هەر جێیەك هێڵەكێ خۆڵ
ببێژنەوە،
لەسەر كۆزەرەی هێلەكدا
ئەبێ هەر وردە نینۆكی پەنجەیەك و
یان وردە ئێسكی لۆلاقی
كوردێكی تیابدۆزنەوە !

١٣- (ܡܢ ܒܕܢܬܐ ܕܠܒܝ)

ܡܢ ܒܕܢܬܐ ܕܠܒܝ
ܡܢ ܟܠ ܕܘܟܬܐ ܚܙܐ ܐܘܪܚܬܐ ܢܗܪܐ
ܝܗܠܒ
ܪܫ ܐܘܪܚܬܐ
ܥܠ ܚܕܡܫܐ ܩܕܡܐ ܕܡܘܦܩܬܐ
ܬ ܓܕܡܐ ܪܡܣܐ ܕܢܡܠܬܐ
ܕܚܙܐ ܡܘܪܕܢܐ ܚܢܘܒ ܒܓܘܡܗ!

١٤- (لەپاییزدا)

ڕۆژێ سەرم کرد بە بێژنگ

ڕۆژێ هەقم لە بێژنگدا

بەقەدەریەك

ڕەنگەکانی ژنم هێناو

ڕەنگەکانی پیاوم هێناو

تێکەڵم کرد..

بە یەکەوە بێژامنەوەو

سەرم سووڕاو سەرم سووڕا

لەدوایدا

ئەوەی ڕژایە خوارەوە

هەر پیاو بردی و هەر پیاو خواردی

ئەوەی لە سەرێش مایەوەو لە بێژنگدا

بە ژن بڕا !

١٤- ([illegible])

ܚܕ ܝܘܡܐ ܪܥܕ ܥܡ ܡܝܢܐ ܟܠ ܡܝܠܬܐ
ܚܕ ܝܘܡܐ ܥܪܪܐ ܢܝܫܡܬܐ ܕܓ̰ܘܗ
ܡܢܝ ܐܚܪܢܐ
ܓ̰ܘܒܐ ܕܒܒܬܐ
ܘܓ̰ܘܒܐ ܕܓ̰ܒܪܐ ܡܢܘܚܠܒ
ܥܡ ܚܒܝܒܘ
ܝܐܚܪܢܐ ܥܡ ܢܒܠܝܘ
ܪܥܕ ܠܒܝܫܐ ܠܒܝܫܐ ܠܒܝܫܐ
ܘܡܓ̰ܪ ܗܪܓ̰
ܗܘ ܕܝܘܠܗ ܠܗܣܝܒ
ܗܪ ܓ̰ܒܪܐ ܥܡ ܥܝܠܗ ܘܗܪ ܓ̰ܒܪܐ ܥܡ ܐܝܠܗ
ܘܗܘ ܕܦܝܫܠܗ ܠܗ ܡܝܠܬܐ
ܦܝܫܠܗ ܗܐ ܒܒܬܐ!

١٥- (لەم بەرەوە)

لەم بەرەوە من چەند دەنكێ

لە بروسكی سەرنجدانم

گرتە بەژنی ژنە هەورێ

بەری كەوت و

لەپاش تۆزێ لەناو هۆڵدا بوو بە باران !

لەوبەرەوە ئەو چەند تیلماسكێ لە تەم و

چەند گەڵایە لە هەناسەی زەردباوی خۆی تێگرتم و

بەرم كەوت و ئەمجارەیان هەر ئان و سات

لە ناو هۆڵدا بوو بە خەزان !

١٥- (ܡܢ ܐܢܝ)

ܡܢ ܐܢܝ ܡܫܠܬܐ ܢܒܕܚܡܬܐ ܕܢܝܩܬܐ

ܡܢ ܝܕܥܢܐ ܕܣܘܓܝ
ܡܫܝܠܒ ܠܗ ܦܘܫܟ̈ܬܐ ܕܣܝܕܐ ܟܒܫܐ ܐܢܘܝܢ̈ܐ
ܡܝܬܐ ܒܒ̈ܠܘܢ
ܡܛܪܐ ܡܛܐ ܒܒ̈ܠܗ ܐܢ ܐܪ̈ܙܐ (ܡ̈ܚܬܐ) ܦܒܥܠܗ ܡܚܒܪ̈ܐ!
ܡܢ ܐܢ ܡܝܬܐ ܐ̈ܢܐ ܒܪ̈ܓܐ ܫܒܚܡ̈ܬܐ ܦܨ̈ܠܐ ܡܢ ܐܪܦܠܒܠܐ
ܫܒܚܡ̈ܬܐ ܛܪ̈ܩܐ ܡܢ ܢܦܫܗ ܒܘܪܚܡ̈ܬܐ ܕܒܪ̈ܘ ܡܫܝܠ̈ܘ
ܒ̈ܠܘܢ
ܐܢ ܠܪ̈ܐ ܡܝܬܐ ܒ̈ܠܘܢ ܘܒܝܪ̈ܬܐ
ܒ̈ܠܗ ܡ̈ܬܐ ܦܒܥܠܗ ܝܥܢ̈ܢܐ!

١٦- (پاییزێ لە شەرم)

پاییزێ لە کۆچ

دارچنار شەرم ئەکات بەڕووتی لەبەرچاوی پەڕەسێلکە خۆی لە گۆمەکەدا بشوات و پەڕەسێلکەش ئەوەی لە خەیاڵیا نەبێت لەشی ڕووتە.

١٦- (ܥܩܪܒܐ ܡܢ ܝܓܦܐ)

ܥܩܪܒܐ ܡܢ ܣܘܦܢܐ

ܐܝܠܢܐ ܕܓ̰ܢܢܐ ܚܢܝܟ ܡܢ ܙܠܝܓܐ
ܓ̰ܢܝܗ ܒܓ̰ܗ ܓ̰ܘܡܥܐ ܡܫܝܠܬܐ
ܘܡ ܙܠܝܓܐ ܠܐ ܚܙܐ ܠܬܠܬܐ ܦܓ̰ܕܐ ܥܘܠܫܬܐ

١٧- (من لە ڕێی کزەبایێکەوە)

بۆیەکەم جار خەزانم ناسی.

من بەهۆی خەزانەوە

بۆیەکەم جار تەنیاییم ناسی.

لە ڕێی تەنیاییەوە غوربەت و

لە ڕێی غوربەتەوە عەشق و

لە ڕێی عەشقیشەوە شیعر

١٧- (ܐܢ̈ܐ ܡܢ ܐܘܪܚܐ ܕܚܕ ܦܘܠܓܐ)

ܐܗ̈ܐ ܡܕܡܝܐ ܫܒܝ̈ܠܐ ܒܝܚܠܒ
ܘܡܢ ܐܘܪܚܐ ܕܫܒܝ̈ܠܐ

ܟܬܘܐ ܒܕܡܥܬܐ ܠܫܦܝܪܘܬܝ ܡܢ ܢܕܝܚܘ
ܘܡܢ ܐܘܪܚܐ ܕܠܫܦܝܪܘܬܝ ܥܒܕܘܬܐ
ܘܡܢ ܐܘܪܚܐ ܕܥܒܕܘܬܐ ܚܘܪܬܐ
ܘܡܢ ܐܘܪܚܐ ܕܚܘܪܬܐ ܡܚܪܐ.

١٨- (مەیدانێك)

مەیدانێك و

منارەیەك و

دوكانێك،

لە مەیدانەكەدا بە تەنها

هەر (ڕەصافی) ڕاوەستاوەو

نە چۆتەوە بۆ ماڵەوە!

لە ناوقەدی منارەیشدا

بەتەها ملی ترساوی

کۆترە باریکەیەك دیارەو
یەك دوکانیش دەڕابەی هەڵداوەتەوەو
بە خەتێکی گەورەو ناخۆش
لە ناوچەوانی نووسراوە:
تابووت فرۆش.

١٨- (ܡܕܝܢ)

- ܡܕܝܢ
ܘܡܕܝܢܬܐ
ܘܕܘܟܝ̈ܬܐ،
ܟܠܗ ܐܝ ܡܕܝܢ ܠܣܦܪܗ
(ܪ̈ܓܦܒ) ܕܫܡܝܐ
ܠܗܘܠܗ ܐܘܝܠܗ ܠܟܝܗܐ!
ܘܟܠܗ ܦܠܓܐ ܕܡܕܝܢܬܐ
ܝܠܣܦܪܗ ܦܡܕܝܢܬܐ ܕܡܢ ܢܘܢܐ ܘܕܟܬܐ ܕܟܡܣܘܢܐ
ܘܡܢ ܕܘܟܝ̈ܬܐ ܪ̈ܘܚܗ ܚܠܒܝܐܝܠܗ

ܘܪܒ ܐܝ ܕܘܟܬܐ
ܚܝܕ ܗܝܪܚܐ ܪܒܐ ܘܠܐ ܢܦܝܩܬܐ ܟܡܒܢܐ
ܡܘܚܢܢܐ ܕܢܝܕܘܒܐ ܕܡܒܝܬܐ.

١٩- (دیاریەکەت)

دیاریەکەت بۆینباخێ بوو
کە ئەیبەستم و ئەدبینم
ئەگەر جارێ
وا ڕێکەوێ
پەستتکەم و تووڕەتکەم و
زویر ببی
خۆت هیچ ناڵێیت و ئارامیت
کەچی ئەو لەجێی دەستی تۆ
لە ناو ملما دێتەوە یەك
وەك بیەوێ بمخنکێنێ !

١٩- (ܣܘܪ̈ܝܝܐ)

ܣܘܪ̈ܝܝܐ ܚܕ ܥܡܐ ܗܘܐ
ܘܚܘܒ ܐܬܪܗ ܘܡܫܝܚܗ
ܝܢ ܚܕ ܐܘܡܬܐ
ܘܕܝܢ ܠܫܢܐ
ܡܕܝܢ̈ܬܐ
ܘܡܕܒܪ̈ܢܐ
ܦܠܓ̈ܐ ܠܐ ܡܦܠܓܝܬܘܢ ܘܫܩܘܠܘ ܕܘܟܝܬܐ
ܐܝ ܥܡܐ ܡܫܪܫ ܐܪ̈ܥܢܐ
ܟܠܗ ܦܫܝܛܝ ܠܗ ܠܚܕܕܐ
ܘܫܝܢ ܐܡܪܗ ܡܝܬܐ ܕܫܝܡܝ!

٢٠- (هەر وەختێ باخ)

هەر وەختێ باخ
گوێی لە خشە خشی گەڵاوەریوەکانی
ژێر خۆی بوو
ئینجا ئیتر لەبەر خۆوە
ئەکەوێتە ورتە ورت و
گێڕانەوەی بەهارەکانی یادگار !.

٢٠- (ܚܘܕ ܐܠܗܐ ܐܒܐ)

ܚܘܕ ܐܠܗܐ ܐܒܐ
ܡܫܡܫܢܐ ܡܠܟܐ ܕܫܡܝܐ ܘܐܪܥܐ
ܗܘܝܐ ܕܒܢܘܗܝ،
ܗܘ ܐܠܗܐ ܡܪܝܡ ܒܢܘܗܝ
ܒܡܫܒܚܬܐ
ܘܡܫܒܚܬܐ ܕܒܪܘܚܘܬܐ ܕܩܘܕܫܐ

٢١- (ئەمشەو)

ئەمشەو هەموو چراكان هەڵكران و

كەچی ماڵكەیشم هەر تاریكە

بۆ نەگەڕایتەوە ؟!

ئەمشۆ هەموو چراكانیش كوژاونەتەوەو

كەچی ماڵەكەیشم هەر ڕووناكە.

ئەوە تۆی گەڕایتەوەو ؟!

٢١- (ܒܪ ܟܝܠܐ)

ܒܪ ܟܝܠܐ ܥܠܘ ܠܡܣܩܐ ܥܝܠܡܘܬܐܠܘ
ܘܒܫܒܝ ܗܘܐ ܫܥܘܒܐܝܠܗ
ܦܫ̈ܐ ܠܐ ܕܟܒܫܒܢ؟!
ܒܪ ܟܝܠܐ ܥܠܘ ܠܡܣܩܐ ܕܥܒܠܘ
ܘܒܫܒܝ ܗܘܐ ܒܗܘܪ̈ܐܝܠܗ
ܐ̈ܢܐ ܐ̈ܢܫܐ ܕܟܒܫܒܢ؟!

٢٢- (جارێکیان)

جارێکیان لەجادەی

باریکی دەفتەرما

شیعرێکی سیاسی و شیعرێکی دڵداریم

بە یەکتر گەیشتن،

ئەمبینی:

یەکەمیان کە ئەدوا

کڵپەیەك لەدەمی دەهاتەدەرەوە،

دووەمیان تریفەی مانگێکی هەنگوینی.

٢٢- (ܚܕ ܢܡܠܐ)

ܚܕ ܢܡܠܐ ܝܠ ܡܫܠܦܬܐ
ܢܡܪܐ ܕܝܕܥܬܐ ܕܝܢ
ܚܕ ܡܣܪܐ ܗܢܦܢܐ ܘܚܕ ܡܣܪܐ ܕܣܘܦܐ
ܡܫܬܐܠܘ ܠܝܣܪܕܐ
ܘܫܝ ܗܘܐ
ܐܘ ܡܕܡܢܐ ܚܘܕ ܡܫܬܐܗܘܐ
ܚܕ ܠܘܒܟܐ ܕܒܘܪܐ ܡܢ ܚܘܡܝܗ ܦܠܛܗܘܐ
ܘܩܪܢܝܐ ܢܘܪܐ ܕܢܩܫܐ ܕܕܒܬܐ

٢٣- (شەوێك)

شەوێکی گەش و زیوین بوو
لەناکاوێ
ملوانکەکەی پچڕایەوە!.
ئیتر هەموو لەژێر مێزدا
بۆ دەنکەکانی ئەگەڕاین.
من ئەمویست تەنها ئەو دەنکە بدۆزمەوە
کە ئەمبینی هەموو جارێ
لە درزی نێوان مەمانی
ئەودا ئەنوێ!.

٢٣- (ܡܢ ܒܚܠ)

ܣܒܪ ܠܒܝܬܐ ܕܘܪܬܐ ܘܗܡܬܬܐ
ܡܢ ܒܚܠ
ܝܪܕܬܐ ܡܚܝܠܘ
ܚܠܒܘ ܗܣܦܐ ܗܒܠܒܐ
ܝܠ ܕܠܦܬܢܐ ܫܒܕܒܘܐ
ܬܢܐ ܕܚܝ ܘܐ ܒܝ ܕܠܦܕܗܐ ܫܘ ܘܐ
ܚܠܘ ܒܬܐ ܫܘ ܘܠܬ
ܚܬܘ ܒܢ ܕܝܬܐ ܕܡܚܐܘܐ

٢٤- (نهێنی)

ڕەنگە ئیتر بۆلەمەو دوا

قەڵمەکەم بەمە دەست با
ئەو لە جێی من شیعر دانێ،
ڕەنگە ئیتر بۆلەمەودوا
هەرتەنها با
ناونیشانی:
بەفرو باران و
بڵێسەی
عیشقی تازەم پێ بزانێ.

٢٤- ([illegible])

ܫܡܝܢ ܡܢ ܪܘܐ ܘܬܒܪ
ܒܠܡܒ ܢܘܝܢܘ ܠܟܬܒܐ ܕܩܦܫܐ
ܦܘ ܟܕܘܟܒܝ ܡܟܕܐ ܡܟܝܒ
ܫܡܝܢ ܡܢ ܪܘܐ ܘܬܒܪ
ܦܪ ܩܦܫܐ
ܡܘܬܝܗ:
ܓܠܟܐ ܘܡܝܚܕܐ ܘ
ܝܕܡܢ ܕܣܘܟܐ ܣܒܓܐ ܕܝܣ ܒܝܟܠܝܗ

٢٥- (تاڤگە)

لەسەر شاخێ ئاوێ دیل بوو

ڕۆژ لەدوای ڕۆژ ئاوی گیراو

خەمی شینی گەورە ئەبوو

هەتا جارێ خەم تەقیەوەو

ئاوی کۆیلە

دەرگای بەردینی شکان و

بەگوڕهات و

لەو بەرزەوە

بازێکی داو

بوو بە تاڤگە !

٢٥- (ܢܲܠܵܠ)

ܪܹܫ ܚܲܕ ܛܘܼܪܵܐ ܡܲܝ̈ܵܐ ܐܲܫܝܼܕܹܐ ܦܫܝܼܠܹܗ

ܢܘܼܗܪ̈ܵܐ ܟܹܐܦܵܐ ܢܘܼܗܪ̈ܵܐ ܡܲܝ̈ܵܐ ܕܒܝܼܬ݂ܵܐ

ܘܚܲܕ̈ܵܐ ܪܵܟ݂ܵܐ ܕܝܼܫ ܪܒܵܘܵܬ݂ܵܐ

ܘܗܘܼܠ ܚܲܕ ܢܲܗܠܵܐ ܚܲܕ̈ܵܐ ܦܝܼܫܠܹܗ

ܘܡܲܝ̈ܵܐ ܟܒܝܼܪ̈ܵܐ

ܦܪ̈ܚܵܐ ܕܓܢܬܵܐ ܓܵܘ ܦܪܕܝܣܹܗ

ܦܓܢܝܘܬܐ
ܡܢ ܗ̇ܘ ܓܠܝܘܬܐ
ܡܘܓܠܘ
ܘܦܫܠܘ ܒܠܠܐ !

٢٦- (له كاتێكه)

دەستی چەپم حەزی دەكرد،

وەك دەستی مندالّی پۆشتەی،

دراوسێمان

سەعاتێكی تیابێ ئەویش

وڕكم ئەگرت

دایكم ناچار.. گازی ئەگرت

له مەچەكم..

به جێگەی -دان-

سەعاتێکی بۆ ئەکردم
ئای..کە دڵ خۆشی ئەکردم.

٢٦- (ܟܬܗ ܙܒܢܐ)

ܐܒܕܐ ܕܗܫܠܐ ܕܝܢ ܟܠܢܐܘܗܐ
ܢܡ ܐܬܕܓܐ ܕܬܠܘܟܦܕܐ ܕܥܓܒ
ܣܕܐ ܥܟܓܐ ܗܘܬܗ
ܓܒܕܐ ܒܝܡ ܗܘܐ
ܝܡܒ ܐܒܕܒ ܒܐܗܘܗܐܠܗ
ܕܘܟܓܐ ܕܟܟܗ
ܥܟܓܐ ܟܓܕܐܗܘܐܠܒ
ܘܗܢ ܓܒܕܐ ܡܦܝܫܐܗܘܐܠܒ!

٢٧- (پێکەوە)

ئەو وەختەی شووشە
شەرابێ شکا
دڵی هێشووێك
بەدار مێوەوە
لەتاودا وەستا!
من چاوم لێبوو
کەمانجەیەك مرد
وەختێ لە گەرووی
باڵندەیەکدا
نەغمەیەك کوژرا!

٢٧- (ܒܝܚܕܝܐ)

ܒܗܘ ܝܕܬܐ ܥܘܡܩܐ
ܕܚܫܒܐ ܘܒܝܬܐ
ܠܟܐ ܕܚܕ ܢܛܘܪܐ
ܒܟܐ ܠܟܐ ܕܪܫܝܬܐ ܒܠܐܠܝܗ
ܘܐܬܐ ܚܘܐܠܝ
ܚܕ ܓܒܪܐ ܡܝܠܗ
ܘܒܗܝ ܝܕܬܐ ܒܟܐ ܢܠܘܡܘܬܐ
ܕܚܕ ܦܪܚܐ
ܚܪܐ ܡܒܥܐ ܡܝܠܗ

٢٨- (له باخێكدا)

ئەورۆژە پاییزم بینی
چووم بۆلای و
دانەویم و دەستم ماچكرد
پێموت: من هیچ جیاوازیتان ناكەم
بڕوا بكە
تۆیش دایكمی!

٢٨- (ܒܗ ܚܕܳܐ ܫܢܬܳܐ)

ܒܗܿܘ ܝܘܡܳܐ ܕܬܫܒܘܚܬܳܐ ܚܝܠܝ،
ܗܒܠܝ ܘܐܒܕܬܗ ܢܦܫܠܝ
ܘܐܡܪܬ ܗܠܠܘ
ܒܪܘܚܳܐ ܠܳܐ ܡܫܟܚܝ ܐܢܬܘܢ
ܡܘܢܐ ܐܢܬ ܘܗܝ ܝܘܡܢܐ

٢٩- (ڕووبار)

بەڵام وەختی هاژەکردن
ئەو خۆی هیچی نەبیستووەو
گشت دنیاش گوێی لێگرتووە
وەك(بتهۆڤن).

٢٩- (ܚܕ ܒܪ̈ܬܐ)

ܝܠ̈ܐ ܟܘܕ ܡ̈ܠܝܗ ܐ̈ܡܝܕܘܬܐ
ܐ̈ܘܒ ܡ̈ܠܝܗ ܠ̈ܐ ܬ̈ܡܝܟܘܬܐ
ܘܡܠ̈ܐ ܕܘܒ̈ܝܐ ܬ̈ܡܟܐܘܬܗ
ܡܬܦܫ ܝܗܘܦܩ

٣٠- (دوای بینینت)

ئەمشەو قەڵەمەکەم نەنووست
ئەو ئەیویست شیعرێ بنووسێ
ئەوەندەی تۆ ئێسك سووك و
هێندەی چاوت چاوی گەشبێ
بەڵام ڕۆژ بۆوەو ئەو شیعرە
هەر دەرنەکەوت
لە دواییدا بە ناکامیی
لەسەر کاغەزێکی سپی
خەوی لێکەوت!

٣٠- (ܟܬܪ ܚܘܢܒ)

ܟܕ ܠܹܠܝܵܐ ܡܠܬܒ ܠܐ ܕܡܝܟܠܐ
ܐܗܘ ܟܬܝܒܐܗܘܐ ܚܕ ܡܫܪܐ ܟܬܘܒܐ،
ܡܟܬܘܒܐ ܢܦܫܪܐ ܗܘܐ
ܘܢܝܫ ܢܚܬܒܐ ܢܚܬܗ ܪܗܘܒܐ ܗܘܒ
ܦܝܫܠܗ ܝܘܡܐ ܘܢܕ ܡܫܪܐ
ܠܐ ܦܝܫܠܗ
ܟܬܪ ܗܪܝ ܒܗܘ ܐܡܘܕ
ܪܝܫ ܚܕ ܓܪܦܐ ܚܘܪܐ ܕܡܝܟܠܗ.

٣١- (نازانم چۆن)

باخێك ماچێكی نارد بۆ ئاو؟

لەو سەرەوە، كە ماچەكە گەڕایەوە

سەرتاپای بووبوو بە گەڵاو

شیعری لێئەچۆڕایەوە!

٣١- (ڵۆ يێححلب)

ܓܢܒܵܐ ܡܟܘܒܝܬܵܐ ܡܝܼܟܘܒܡܬܵܐ ܗܵܐ ܡܢܬܵܐ ؟
ܡܝܼ ܗܘ ܕܢܬܵܐ ܚܘܒ ܡܝܼܟܘܒܡܬܵܐ ܕܟܕܵܐ
ܚܠܵܗ ܦܒܪܘܐܠܵܗ ܠܓܕܦܐ
ܘܡܣܕܵܐ ܡܢܒܝܠ ܗܘܵܐ ܡܝܢܗ

٣٢- (ژنێك وتی)

ژنێك وتی:

لەسەر بانی زیندانەكەم

كە كۆترەكەم بەڕەڵڵاكرد.

له گەڵ ئەودا

پەنجەکانیشم هەڵفڕین.

چاوم لێیه

ئیستە ئەوان

یانزە ئاوازی شین شینن و

گەیشتوونەتە ناو دڵی

شینی خوداو

لەوێ ئەژین!

٣٢- (ܚܕ݂ܵܐ ܒܲܟ݂ܬ݂ܵܐ ܐܵܬܝܵܐ)

ܚܕ݂ܵܐ ܒܲܟ݂ܬ݂ܵܐ ܐܵܬܝܵܐ

ܡܸܢ ܠܒ݂ܵܐ ܕܫܡܲܝܵܐ

ܢܘܼܚܵܝ ܟܠ ܣܸܦܪ̈ܘܼܗ

ܘܡܬ̈ܢܐ ܕܥܘܬ̈ܝ ܦܪܚܠܗ
ܐܝܟ ܦܪ̈ܚܬܐ ܟܠܗ̈ܝ
ܘܒܪ̈ܘܐ ܟ̈ܠܝ
ܣܦܪܝܢ ܡܫܬܐ ܡܒܠܐ ܡܒܠܐ
ܡܚܝܠܗ ܠܠܝܐ ܡܒܠܐ ܕܢܠܘܐ
ܘܫܡܝܐ ܚܫܘܒ

٣٣ - (چریکه)

بەیانی زوو کە هەتاو هات
لووتکەکانی لە خەو هەستان،
لەوکاتەدا من دەمێك بوو
مەلی شیعرێکی نەنووستووم
لە لووتکەوە هاتبۆوەو

بەبێ وچان

لەسەر بەفری

پەڕە کاغەزی بەردەمم

ئەیچریکاند.

٣٣- (ܟܪܒܬܐ)

ܡܫܘܥܚܬܐ ܢܠܠܬܐ ܚܘܕ ܝܡܬܐ ܘܪܡܠܬܐ

ܪܚܬܐ ܕܗܘܪܝܐ ܡܢ ܝܒܓܗ ܝܡܠܗ

ܡܢ ܗܝ ܝܪܬܐ ܦܪܫܬܐ ܕܫܒ ܢܫܪܐ ܠܐ ܕܡܒܓܐ

ܡܢ ܗܘܪܐ ܐܓܝܘܗܬܠܗ

ܕܠܐ ܚܠܡܬܐ

ܪܚܬܐ ܕܓܠܠܬܐ ܕܗܒܪܦܐ

ܕܒܕܡܒ

ܡܫܝܚܘܬܐ

٣٤- (میرات)

کە کەو ئەمرێ

دوای خۆی بۆشاخ

چەند قاسپەیەك بە جێ دێڵێ.

کە هەنگ ئەمرێ

دوای خۆی بۆ شاخ

هەندێ ماچی شیرین شیرین

بەجێ دێڵێ.

کەوەختێکیش تاوس ئەمرێ

دوای خۆی هەندێ تێلی ڕەنگین

بۆناو گوڵدان

بەجێ دێڵێ.

کە وەختێکیش ئاسك ئەمرێ

دوای خۆی هەندێ مسك بەجێ دێڵێ.

هەرکاتێکیش کەمن مردم

دواى خۆم بۆ ئێوەو كوردستان

هەندێ شیعرى

نازدارو جوان

بەجێ دێڵم.

٣٤- (ܡܘܪܓ̈ܢܐ)

ܕܘܝ ܝܪ̈ܢܐ ܕܡܡܚ̈ܢܐ ܚܡܝܓ

ܟ݂ܓܪ ܕܠܢܝܘ ܕܠܗ ܠܘܪ̈ܐ

ܫܕܚܡܢܐ ܡܠ̈ܐ ܚܢܝܡ.

ܚܘܕ ܪܢܟܗ̈ܐ ܚܡܢܓ̈ܐ

ܟ݂ܓܪ ܕܠܢܝܘ ܠܢ̈ܝܕ ܠܘܪ̈ܐ

ܫܕܚܡܢܐ ܡܝܟܘܬ̈ܢܓܐ ܝܠܬܢܐ ܝܠܬܢܐ

ܚܢܒܡ̈ܢܐ.

ܕܘܝ ܝܪ̈ܢܐ ܠܗܘܫ ܚܡܝܓ

ܟ݂ܓܪ ܡܝܝܘ ܫܕܚܡܢܐ

ܦܪ̈ܐ ܓܘܬ̈ܢܐ ܓܘܬ̈ܢܐ

ܕܠܗ ܗܝܕ̈ܢܐ ܚܢܝܡ.

ܘܚܘܕ ܠܒܒܓ̈ܐ ܚܡܢܓ̈ܐ

ܡܝ ܟ݂ܓܪ̈ܘ ܫܕܚܡܢܐ (ܡܝܗܡ) ܚܢܒܡ̈ܢܐ.

ܘܡܢܠܘ̈ܐ ܚܢܓܐ ܐܦ ܐ̈ܢܐ ܚܡܢܓܝ

[illegible]
[illegible]

٣٥- (هیوا)

ئەگەر ئەوینت باران بێ
وا لەبەریا ڕاوەستاوم.
ئەگەر ئەوینت ئاگربێ
وا لەناویا هەڵکورماوم.
ئەی ئەوینی کوردستانم
شیعرم ئەڵێ:
تا باران و ئاگر مابێ
منیش ماوم!

٣٥- (ܐܬܘܪ)

ܐܸܢ ܚܘܒܟ ܡܛܪܐ ܗܘܐ
ܫܡܝܐܘܗܝ ܩܕܡܘ،
ܘܐܸܢ ܚܘܒܟ ܢܘܪܐ ܗܘܐ
ܟܬܘ ܦܠܓܘ ܡܚܘܪܡܝܢ،
ܗܘ ܚܘܬܐ ܕܡܘܪܬܫܢ
ܡܢܟܝ ܒܐܡܪ:
ܗܠ ܡܛܪܐ ܘܢܘܪܐ ܦܫ
ܗܡ ܐܢܐ ܒܩܝܡ!

٣٦- (پرسە)

بارانێ مرد
هەتا سێ ڕۆژ
زەوی پرسەیەکی گەورەی
لە کێڵگەیەکدا بۆ دانا.
ئەوەی کە لەم پرسەیدا
لە هەمووان زۆرتر گریاو
هەڵقرچانی لەبەرچاو بوو:
باڵندەی باخی گوندێکی ڕاگوزراوبوو.

٣٦- (ܗܘܠܢܐ)

ܚܕ ܡܫܚܬܐ ܡܫܒܠܗ
ܗܘܠ ܥܠܝܐ ܕܩܘܫܬܐ
ܒܪܟܐ ܚܕ ܗܘܠܢܐ ܕܪܐ
ܒܝܬܗ ܣܪܐ ܓܒܝܐ ܡܫܒܠܗ ܥܠܝܗ.
ܘܐܝܟ ܒܝܬܗ ܝܠܗ ܗܘܠܢܐ
ܡܢ ܟܠܗ ܓܒܝ ܒܓܒܠܗ
ܘܢܩܕܐ ܩܕܡ ܓܒܝܘܗܘܢܐ
ܦܪܫܐ ܕܚܕ ܩܒܐ ܣܪܟܐ ܕܗܘܐ.

٣٧- (ژماردن)

ئەگەر توانیت، یەکە، یەکە

گەڵای ئەو باخە بژمێری.

ئەگەر توانیت هەرچی ماسی
گچکەو گەورەی
ئەو ڕووبارەی بەبەردەمتا تێئەپەڕێ
ڕیز ژمێرکەی!
ئەگەر توانیت لەوەرزی کۆچی باڵندەی
بەرەوژوورو، بەرەو خواردا
بەرەو خوارو بەرەو ژووردا
یەکە، یەکە
مەل و باڵندە بژمێری.
ئەوا منیش بەڵێن ئەدەم
یەکە، یەکە
هەرچی قوربانی ئەم خاکی
کوردستانە شیرینەیە
بۆت بژمێرم!

٣٧- (ܡܝܬ̈ܬܐ)

ܠܐ ܗܘܹܬ݂ܒ݂

ܓܪܒܝܐ ܕܥܠ ܒܪܥܠܐ ܡܢܝܬܘ
ܘܝܢ ܡܘܫܚܢ ܟܠܗ ܢܘܪܐ
ܘܟܘܟܒܐ ܘܣܗܪܐ
ܕܥܡܗ ܢܘܗܪܐ ܘܟܘܟܒܐ ܕܫܡܝܐ ܡܢ ܡܕܡܢܝܢ
ܡܢܝܬܘ،
ܝܢ ܡܘܫܚܢ ܗܕܟ ܕܐܢܝ ܦܪܚܝܐ
ܕܓܪܒܝܐ ܘܡܫܚܬܐ
ܐܢܐ ܐܢܐ ܡܢܝܬܐ ܡܢܝܬܘ
ܡܢ ܐܢܐ ܡܟܒܪܐ ܟܕܘܢ
ܐܢܐ ܐܢܐ
ܟܠܗ ܫܘܒܚܐ ܕܡܘܕܝܢܝ ܐܠܗܐ
ܡܢܝܬܘ!

٣٨- (كلّيته)

هەندێ قوتکە
بەفر زووتر کڵێتەیان بۆ ئەچنێ.
ئەو کڵێتەیەی دوێنێ شەو کردیە سەری
ئەو قوتکەیەی بەرامبەرم
بەرەبەیان
ڕەشەبا هات هەڵیوەشاندەوەو داو..داو
لە قاچی شاخەوەی ئاڵاند!.

٣٨- (حوهبجۀ2)

ܚܕܟܡܐ ܕܢܐ ܛܘܪ̈ܐ
ܡܠܟ̈ܐ ܓܢܒܪ̈ܐ ܡܠܠܐ ܟܘܫܒܐ ܐܬܝܠ ܛܠܠܗ
ܘܦܫ ܟܘܫܒܐ ܐܢܦܠ ܠܝܠܐ ܓܡ ܕܕܐܠܗ
ܠܕܢ ܛܘܪܐ ܕܓܕܡܘܓܠܒ
ܘܡܣܘܥܬܐ ܡܠܠܐ
ܦܘܫ ܚܠܬ̈ܐ ܐܬܝܠܗ
ܠܕܕ̈ܐ ܠܕܕ̈ܐ ܓܡ ܐܓܒܝܠܗ
ܒܡܠܬܐ ܕܛܘܪܐ

٣٩- (ئەگەر لەناو شیعرەکانما)

ئەگەر لەناو شیعرەکانما
گوڵ دەرهاوێژنە دەرەوە
لەچوار وەرز وەرزێکم ئەمرێ،
گەر یار بێننە دەرەوە
دوانم ئەمرن،
گەر نان بێننە دەرەوە
سیانم ئەمرن،
ئەگەر ئازادی بێننە دەرێ
ساڵم ئەمرێ و خۆشم ئەمرم.

٣٩- (ܝܐ ܒܪܬܐ ܕܚܘܒܝ)

ܘܪܕܐ ܡܦܠܓܬܗ ܡܢܗ
ܡܢ ܒܪܟܬܐ ܟܘܚܠܬܐ ܚܕ ܟܘܚܠܬܐ ܒܥܝܢܝ،
ܝܐ ܚܠܝܬܝ ܡܦܠܓܬܗ ܡܢܗ
ܗܪܝ ܒܥܝܢܝ،
ܝܐ ܠܚܡܐ ܡܦܠܓܬܗ ܡܢܗ
ܗܠܬܐ ܒܥܝܢܝ
ܝܐ ܚܐܪܘܬܐ ܡܦܠܓܬܗ ܡܢܗ
ܬܘܝ ܒܥܝܢܬܐ ܘܐܢܬܐ ܒܥܝܢܝ

٤٠ - (ژیانم)

دوو شت کەم خایەنە بزەی
دەم و لێویان
وان لەپێش چاو،
خۆشی من
خۆشی پەپوولە.
دوو شت خێرایە هەڵچوونیان
بە بڕشتە گەورەبوونیان،
وان لەبەرچاو
باڵای خەم و
باڵای لاولاو.

٤٠- (ܚܝ̈ܝܢ)

ܗܕܐ ܡܕܝܢܬܐ ܠܐ ܡܫܟܚܝܢ ܕܢܢܗܪܘܢܗ̇
ܫܡܫܐ ܘܣܗܪܐ
ܡܕܡ ܢܗܝܪܠܗ
ܦܪܘܩܢ
ܘܦܪܘܩܬܐ ܕܢܗܪܬܐ(ܦܪܘܣܝܩܬܐ)،
ܘܗܕܐ ܡܕܝܢܬܐ ܝܗܒܬܠܗ ܫܡܫܬܐ ܐܝܠܗ
ܫܡܫܬܐ ܚܕܬܐ
ܘܡܕܡ ܢܗܝܪܠܗ
ܢܘܗܪܬܐ ܕܚܝܘܬܐ
ܘܢܘܗܪܬܐ ܕܐܠܗܘܬܐ.

پرۆفایلی شێرکۆ بێکەس

یەکێکە لەشاعیرە ناسراوەکانی کورد، ناوی (شێرکۆ فایق بێکەس)ە، کە بەشێرکۆ بێکەس ناسراوە، لە (٢-٥- ١٩٤٠)لە سلێمانی لەدایك بووە، قوتابخانەی ئامادەیی پیشەسازی لە سلێمانی و بەغدا تەواوکردووە، لە تەمەنی بیست و چوارساڵیدا دەبێتە پێشمەرگە، لە ساڵی (١٩٥٦)یەکەم شیعری بڵاوکردۆتەوە، لەساڵی (١٩٦٨)یەکەم دیوانە شیعری بە ناوی (تریفەی هەڵبەست)چاپ کردووە، لەساڵی (١٩٧٠) لەگەڵ دەستەیەك بەیاننامەی گروپی (ڕوانگە)ی بڵاوکردۆتەوە، لەساڵی (١٩٨٨)لە خوێندنی پۆلەکانی ناوەندی لە وڵاتە یەکگرتووەکانی ئەمریکاو کەنەدا، لاپەڕەیەکی بۆتەرخان کراوەو، وەك شاعیرێکی کوردی هاوچەرخ ناسێندراوە، لەهەمان ساڵیشدا خەڵاتی (تۆخۆلسکی)ئەدەبی لە وڵاتی سوید پێبەشراوە، تاکو ئێستا نزیکەی چل دیوانە شیعری بڵاوکردۆتەوە، دووکتێبیشی لەعەرەبییەوە وەرگێڕاوەتە سەر زمانی کوردی، لەساڵی (١٩٩٢)بووە بەوەزیری ڕۆشنبیری حکومەتی هەرێمی کوردستان، لە(٤-٨- ٢٠١٣)بە نەخۆشی سەرەتان لەنەخۆشخانەی وڵاتی سوید کۆچی دوایی کرد.

ܦܪܘܦܝܠ " ܥܒܕܪܚܡܢ ܓܒܫ "

ܚܕ ܡܢ ܡܫܘܕܥܐ ܡܡܬܠܢܐ ܕܣܘܪܝܐ، ܫܡܗ ܥܒܕܪܚܡܢ ܦܝܫ ܓܒܫ ܗܘܐ ܥܒܕܪܚܡܢ ܓܒܫ ܡܡܬܠܢܐ ܒܫܢܬ 1940/5/2 ܗܘܐ ܠܡܬܠܢܘܬܐ ܫܘܪܝܗ ܘܫܘܬܦܝܬܗ ܒܦܪܢܣܝܬܐ ܕܐܘܡܢܘܬܐ ܠܗ ܠܡܬܠܢܘܬܐ ܘܒܪܕܝܐ ܘܒܬܘܠܦܢܐ ܕ 24 ܫܢܐ ܦܪܝܩܝܗ (ܦܝܠܡܐ) ܘܒܫܢܬܐ 1956 ܦܪܫܠܗ ܡܫܪܐ ܡܕܡܢܐ ܘܒܫܢܬܐ 1968 ܠܟܠܠܗ ܒܘܢܐ ܡܘܬܒܬܐ ܡܕܡܢܐ ܒܝܬܐ (ܗܪܒܦ ܘܠܦܫܗ) ܘܒܫܢܬܐ 1970ܠܒܡ ܡܕܡܢܐ ܡܢ ܡܘܕܝܢܐ ܦܪܫܠܗ ܒܘܢܐ (ܪܘܒܠܐ) ܘܒܫܢܬܐ 1988 ܘܗܘܐ ܡܕܪܫܢܬܐ ܡܝܬܝܐ

ܒܫܘܪܝܐ ܘܓܢܒܪܐ ܦܝܫܠܗ ܘܫܒܩܐ ܚܝܠܗ ܚܕ ܚܒܪܐ ܕܝܠܝ
ܚܕ ܡܫܦܪܐ ܣܘܪܝܝܐ ܕܪܢܝܐ ܘܒܝܬܗ ܝܢ ܐܢܫܬܐ ܦܝܫܠܗ
ܘܫܒܩܐ ܚܝܠܗ ܥܘܡܪܢܐ (ܟܦܘܦܠܝܟܣ) ܒܝܬܗ ܢܓܪܐ ܕܟܘܪܕ.
ܗܘܠ ܝܘܡܐ ܕܐܘܡܬܐ ܐܝܬܠܗ ܣܘܪܝܝܐ ܕܢܕܪܒܟܝܢ (40) ܟܘܪܣ
ܡܘܬܒܢܝܬܐ ܘܬܪܓܡ (2) ܟܬܒܐ ܡܬܘܪܓܡܐ ܡܢ ܠܫܢܐ
ܥܪܒܝܐ ܠܠܫܢܐ ܣܘܪܝܝܐ .
ܘܒܫܢܬܐ 1992 ܦܝܫܠܗ ܗܘܝܐ ܕܚܕܪܘܬܐ ܒܝܬܗ
ܥܘܠܡܢܘܬܐ ܕܡܠܦܢܐ ܕܣܘܪܝܝܬ.
ܘܒܫܒܬܐ 2013/8/4 ܒܝܬܗ ܚܕ ܡܢ ܒܢܝ ܫܘܬܦܘܬܐ ܕܟܘܪܕ
ܒܝܠܦܬܐ ܕܒܘܪܗܢܐ ܕܡܕܪܫܐ ܡܟܘܝܠܗ ܡܢ ܐܗܐ ܥܠܡܐ.

د. هاوژین صلیوه عیسا کەریم لە ساڵی (١- ٥- ١٩٧٩) لە گوندی هەرمۆتەی سەر بە قەزای کۆیە لەدایکبووە، ساڵانێکە بەکاری توێژینەوەی ئەدەبییەوە خەریکەو تا ئێستا بە دەیان لێکۆڵینەوەی ئەدەبی و فیکری لە ڕۆژنامەو گۆڤارەکان بڵاوکردۆتەوە. ساڵی (٢٠٠٤) بڕوانامەی بەکالۆریۆسی لە زمان و ئەدەبی کوردی بە دەست هێناوە. ساڵی (٢٠٠٨) بڕوانامەی ماستەرو ساڵی (٢٠١٢) دکتۆرای لەئەدەبی کوردی بەدەست هێناوە. لە ساڵی (٢٠١٠)خەڵاتی یەکەمی لێکۆڵینەوەی ئەدەبی لە فێستیڤاڵی گەلاوێژ بەدەست هێناوە، لە ساڵی (٢٠١٢) لە سەرئاستی هەرێمی کوردستان لە بارەی لێکۆڵینەوەی ئەدەبی خەڵاتی لاوی ساڵی بەدەستهێناوە. ئەندامی (یەکێتی نووسەرانی کورد)و (سەندیکای ڕۆژنامەنووسانی کوردستان)و(بنکەی ڕوناکبیری گەلاویژ)و ئەندامی(یەکێتی نووسەران و ڕۆژنامەنووسانی کلدان)ە، ئەندامی دەستەی نووسەرانی ڕۆژنامەی هەنگاوی نوێ بووە، ئەندامی دەستەی نووسەرانی(گۆڤاری کەکۆن)ە، مامۆستاشە لە زانکۆی کۆیە. تا ئێستاش حەوت کتێبی بەچاپ گەیاندووە.

ܕܟܗܘܪ "ܗ̈ܘܠܝ ܐܠܝܬ̈ܐ ܠܝܬ̈ܐ ܬܪܝܡ"

ܗܘܝܼܠܹܗ ܒܗܒܡܦܡ 1979/5/1 ܒܓܘ ܡܬ݂ܵܐ ܕܢܘܼܗܲܕܪܵܐ ܡܘܕܥܵܢܵܐ ܕܟܦܝܐ ܒܢܵܒ ܝܬ̈ܝܐ ܐܫܬܝܐ ܦܠܝܚܠܗ ܒܓܘ ܥܘܒܵܕܵܐ ܕܦܘܠܚܵܢܵܐ ... ܘܦܬܚܠܗ ܝܗܒܐ ܡܢ ܒܐܝܕܵܐ ܘܡܫܠܡܢܘܬܐ ܡܥܘܠܝܐ ܒܓܘ ܡܕܢܚܐ ܘܡܦܩܢܘܬܐ. ܒܫܢ̈ܬܐ 2004 ܡܝܬܠܗ ܫܘܒܩܵܐ ܕܟܠܦܪܘܦܐ ܒܓܘ ܠܫܢܐ ܘܦܘܠܚܢܐ ܡܘܕܥܢܐ.

ܒܫܢܬܐ 2008 ܩܒܠܗ ܫܗܕܘܬܐ ܕܡܵܓ̰ܣܬܹܝܪ ܘܒܫܢܬܐ 2012 ܩܒܠܗ ܫܗܕܘܬܐ ܕܕܟܬܘܪܐ ܒܓܘ ܣܦܪܘܬܐ ܣܘܪܝܬܐ.

ܒܫܢܬܐ 2010 ܩܒܠܗ ܪܒܐ ܡܕܪܫܢܐ ܒܡܘܕܥܐ ܒܓܘ ܣܦܪܘܬܐ ܣܘܪܝܬܐ. ܘܡܘܕܥܢܐ ܡܕܪܫܢܐ ܒܓܘ ܓܡܥܝܬܐ ܕܐܪܒܝܠ.

ܒܫܢܬܐ 2012 ܩܒܠܗ ܟܘܪܣܝܐ ܪܫܢܘܬܐ ܥܠ ܒܝܬܐ ܕܡܠܦܢܐ ܕܟܘܪܕܣܬܢ ܒܓܘ ܣܦܪܘܬܐ ܣܘܪܝܬܐ. ܐܝܠܗ ܗܕܡܐ ܒܓܘ ܚܘܝܕܐ ܕܟܬܒܢܐ ܣܘܪܝܐ.

ܘܗܕܡܐܝܠܗ ܒܓܘ ܓܡܥܝܬܐ ܕܣܦܪܘܬܐ ܕܟܘܪܕܣܬܢ. ܗܕܡܐܝܠܗ ܒܓܘ ܡܬܚܪܐ ܕܣܦܪܘܬܐ ܕܐܪܒܝܠ. ܗܕܡܐܝܠܗ ܒܓܘ ܣܦܪܘܬܐ (ܘܢܝܢܘ ܗܘܐ. ܗܕܡܐܝܠܗ ܒܓܘ ܡܓܠܬܐ ܕ ܓܕܦ. ܡܠܦܢܝܠܗ ܒܓܘ ܟܠ ܙܘܢܐ ܕܟܦܝ، ܘܐܝܬܠܗ 8 ܟܬܒܐ ܡܛܒܥܐ .

فەرهەنگۆك- ܠܟܣܝܩܘܢ

سرياني	کوردی
ܓܠܘܬܐ	کۆچ
ܒܝܬ ܕܝܢܐ	دادگا
ܚܩܠܐ	کێڵگە
ܦܢܝܩܬܐ	نازدار
ܡܚܢܐ	چریکە
ܒܝܬ ܚܒܘܫܝܐ	زیندان
ܡܢܝܬܐ	نەغمە
ܓܢܒܪܘܬܐ	بەگوڕ
ܡܘܬܒܐ	ناونیشان
ܒܪܩܐ	بڵێسە
ܒܠܘܪܬܐ	دەنکە مرواری
ܦܠܛܝܐ	شەقام
ܒܫܝܐ ܒܫܝܐ	وردەوردە
ܦܢܕܘܪܝܬܐ	پەنجەرە
ܬܚܘܡܐ	پەرژین
ܙܝܢܐ	چەك
ܣܕܪܐ	پۆل
ܒܝܒܫܬܐ	قارە

ܚܘܼܛܵܐ	چڵ
ܦܲܟܘܵܐ	لق
ܨܘܝܼܚܠܹܗ	زریکاندی
ܓܡܠܘܼܡܹܐ	پەپکە خواردن
ܕܘܼܢܝܵܐ	دنیا
ܓܲܢܬܵܐ	باخچە
ܙܝܼܩܵܐ	یەخە
ܕܘܼܪܵܢܵܐ	خەڵات
ܒܝܼܫܬܵܐ	مەرگەسات
ܬܲܫܪܝܼܢܵܐ	پاییز
ܓܵܘܢܵܐ	ڕەنگ
ܛܲܥܡܵܐ	تەم
ܫܘܼܢܵܝܵܐ	کۆچ
ܦܘܿܟ݂ܵܐ	کزەبا
ܚܲܪܛܵܐ	خەتی نووسین
ܝܼܪܵܐ	وەریو
ܕܘܼܟ݂ܪܵܢܵܐ	یادگار
ܦܸܢܩܵܐ	دەفتەر
ܡܢ ܫܠܝ	لەناکاو
ܛܲܒܠܝܼܬܵܐ	مێز
ܥܲܒܕܵܐ	کۆیلە
ܫܘܼܪܵܐ	بازدان

پۆشتە	ܚܨܵܐ
کەو	ܩܲܒܲܓ݂ܵܐ
مامز	ܛܲܒܝܵܐ
وەرز	ܫܘܼܚܠܵܦܵܐ
چۆڕانەوە	ܡܫܲܢܘܿܝܹܐ
قوربانی	ܕܸܒܚܵܐ
داوداو	ܟܕܵܐ-ܡܹܠܵܐ
گوڵ	ܘܲܪܕܵܐ-ܘܲܪܕܵܐ
تریفە	ܪܕܵܐ ܕܣܗܵܐ

نـاوەرۆك- الفهرست

صفحة	بابەت
٥	پێشەکی
٧	ܡܘܼܕܡܵܐ
١٠	کەمانجه
١١	ܟܡܢܓܐ
١٢	سەر
١٣	ܪܹܫܵܐ
١٤	وێنەیەك
١٥	ܨܘܼܪܬܵܐ
١٦	پیانۆ
١٧	ܦܝܢܘ
١٨	خاك
١٩	ܐܪܥܵܐ
٢٠	گلێپەیەك
٢١	ܚܲܕ ܓܘܼܪܵܐ ܘܟܦܪܵܐ
٢٢	پەستی
٢٣	ܚܡܘܓܐ
٢٤	پەند

[illegible]	٢٥
نیشانە	٢٦
[illegible]	٢٧
گوارەت شپڕزەیی منە	٢٨
[illegible]	٢٩
ماڵی شیعری جوان	٣٠
[illegible]	٣١
من دڵنیام	٣٢
[illegible]	٣٣
لەو بیابانەی خوارەوە	٣٤
[illegible]	٣٥
لەپاییزدا	٣٦
[illegible]	٣٧
لەم بەرەوە	٣٨
[illegible]	٣٩
پاییزێ لەشەرم	٤٠
[illegible]	٤١
من لەڕێی کزە بایێکەوە	٤٢
[illegible]	٤٣
مەیدانێك	٤٤
([illegible])	٤٥

دیارییەکەت	٤٦
ܫܘܟܢܟ	٤٧
هەروەختێ باخ	٤٨
(ܚܘܒ ܓܘܐ ܓܢܬܐ)	٤٩
ئەمشەو	٥٠
ܐܕ ܠܝܠܐ	٥١
جارێکیان	٥٢
ܚܕ ܙܒܢܐ	٥٣
شەوێك	٥٤
ܚܕ ܠܝܠܐ	٥٥
نهێنی	٥٦
ܒܓܘ ܛܫܝܘܬܐ	٥٧
تاڤگە	٥٨
ܒܠܠ	٥٩
لەکاتێکە	٦٠
ܒܓܘ ܙܒܢܐ	٦١
پێکەوە	٦٢
ܒܚܕܐ	٦٣
لەباخێکدا	٦٤
ܓܘ ܚܕܐ ܓܢܬܐ	٦٥
ڕووبار	٦٦

ܚܒܪ ܠܪܐ	٦٧
دوای بینینت	٦٨
ܒܬܪ ܚܙܝܬܟ	٦٩
نازانم چۆن	٧٠
ܠܐ ܝܕܥܠܝ	٧١
ژنێك وتی	٧٢
ܚܕܐ ܒܚܬܐ ܐܡܝܪܐ	٧٣
چریکه	٧٤
ܙܪܬܐ	٧٥
میرات	٧٦
ܝܘܪܬܢܐ	٧٧
هیوا	٧٨
ܐܡܘܕ	٧٩
پرسه	٨٠
ܫܘܠܐ	٨١
ژماردن	٨٢
ܡܢܝܢܐ	٨٣
کلێته	٨٤
ܚܘܫܒܬܐ	٨٥
ئەگەر لەناو شیعرەکانما	٨٦
ܐܢ ܒܝܢܬ ܡܫܪܝ	٨٧

ژیانم	٨٨
ܚܝ̈ܝ	٨٩
پرۆفایلی شێرکۆ بێکەس ܦܪܘܦܝܠ " ܫܝܪܟܘ ܒܝܟܣ "	٩٠
پرۆفایلی د. هاوژین صلیوە ܕܟܬܘܪ "ܗܐܘܙܝܢ ܨܠܝܘܐ"	٩٣
فەرهەنگۆك ܠܟܣܝܩܘܢ	٩٦

سوپاس و پێزانین:

- بۆ مامۆستا فازیل شەوڕۆ کە دیزاینی بەرگ و ناوەوەی کتێبەکەی کرد.
- بۆ مامۆستا نائل حەنا کە هاوکارم بوو لەم پڕۆژەیەدا.
- بۆ کاك سۆران عەبدولڕەحمان(چاپخانەی شەهاب) کە بە چاپکردنی کتێبەکە ماندوو بوو.

(لە سەر ئەرکی نووسەر چاپکراوە.)